



United States[®]
Census
2010

CENSUS 2010:

Rights, Resources & Representation

What is the Census?

The Census is a complete count of everyone living in the U.S. The Census takes place every 10 years and serves as a mirror of our community, reflecting who and how many we are and what our communities look like. The information gathered during the Census is used to make decisions that can benefit your family and community and affect your everyday lives, including in the following ways:

- *Distribute over \$400 billion in federal funding each year to local communities**
- *Make local planning decisions regarding social services and infrastructure**
- *Enforce civil rights and prevent discrimination**

Why does it matter?

Participating in the Census means that you are reflected in the mirror of America, and your family's needs are taken into consideration by the people who make decisions about your community. Census data is used to provide important services in the community, such as:

- *Schools**
- *Hospitals**
- *Roads**
- *Job training**
- *Affordable housing**
- *School lunches**
- *Public transportation**
- *Bilingual education**
- *Emergency services**

Census data also is used to prevent discrimination and enforce civil rights in education, employment, fair housing and social service. When everyone is counted, your community can receive the resources it needs and deserves.

Who is counted in the Census?

The Census counts EVERYONE who is living in the United States around Census Day, April 1. The Census counts everyone regardless of citizenship or immigration status. The Census counts people of all ages, including newborn babies and senior citizens. When completing your Census questionnaire, be sure to count everyone living in your home at the time, even they are not related to you and/or are living with you temporarily. Complete participation in the Census is the first step toward gaining equal rights and resources for everyone in the community.

What happens if I am not counted?

Your community could lose \$1600 per person every year, for the next 10 years for every person who does not complete and return a Census questionnaire. You may lose access to

Prepared by Ilene Jacobs and Rachel Hoerger for California Rural Legal Assistance, January 25, 2010.
In acknowledgement of The California Endowment and The Irvine Foundation for their support of CRLA Census outreach activities.

important services and programs that your family depends on, and remain invisible to the people who make important decisions that affect the well-being of your family. The Census only happens once every 10 years, so these losses and inequalities can last until 2020.

How do I participate?

Census questionnaires will be mailed out in March, and many people will receive their Census questionnaire in the mail at home. You should complete and return a mailed form as soon as possible, and make sure to include every person who is currently staying in the home, even if they are not related to you or are living there temporarily. If you do not receive a questionnaire by mail, or if someone in the house was not included on your form, additional Be Counted questionnaires and Questionnaire Assistance Centers will be available in various locations throughout the community. People who do not have a home and have not been counted can complete a Be Counted form and indicate the location where they usually stay. A Census taker may come to the house in some areas where questionnaires do not get mailed out and/or when a household doesn't return the Census questionnaire. The Census Bureau also does a special count for people in shelters and outdoor locations in the end of March.

What if I do not understand the questionnaire or need help in completing it?

Completing the questionnaire can still be a challenge, especially for people who do not speak English or who do not read and write well. Anyone who does not understand the questionnaire and/or needs assistance in filling it out can call the Telephone Questionnaire Assistance line (1-866-872-6868 for English or 1-866-928-2010 for Spanish, beginning February 25) or take it to a Questionnaire Assistance Center once they open in the neighborhood (February 25 – April 19) and someone can assist you in filling out the form in your own language.

Are my answers safe?

Any information that you provide to the Census Bureau is completely safe and confidential. The Census Bureau is prohibited by federal law from giving your information to any other person or branch of government, including Immigration & Customs Enforcement, the Department of Homeland Security, the IRS, the police, your boss or landlord, or anyone else. Information is used to gain an accurate count of the population, respond to the needs of your community, and produce general statistics. Your personal information is protected by law and cannot be used to identify you or be used against you in any way. All Census employees are prohibited by law from revealing any information and they face harsh penalties (fines of up to \$250,000 and/or 5 years in prison) for any violation. Any Census employee who visits you at home will have a badge to identify him/herself and a notice of confidentiality.





CENSO 2010:

United States®
**Census
2010**

Derechos, Recursos & Representación

¿Qué es el Censo?

El Censo es un conteo completo de todas las personas que viven en los EE.UU. El Censo se hace cada 10 años y sirve como un espejo de nuestra comunidad, que refleja quienes y cuantos somos y como se parecen nuestras comunidades. La información que se junta durante el Censo se utiliza para tomar decisiones que pueden beneficiar a su familia y a su comunidad y que impactan en su vida diaria, incluyendo en las siguientes maneras:

- *Distribuir más de \$400 billones en fondos federales cada año a comunidades locales**
- *Tomar decisiones de planificación local acerca de servicios sociales e infraestructura**
- *Hacer cumplir con los derechos civiles y prevenir discriminación**

¿Por Qué es Importante?

Participar en el Censo significa que usted se refleja en el espejo de los Estados Unidos y que las necesidades de su familia se toman en cuenta por las personas quienes hacen decisiones acerca de su comunidad. Los datos del Censo se utilizan para proveer servicios importantes en la comunidad, por ejemplo:

- *Escuelas**
- *Hospitales**
- *Carreteras**
- *Capacitación Profesional**
- *Viviendas Económicas**
- *Almuerzos Estudiantiles**
- *Transporte Público**
- *Educación Bilingüe**
- *Servicios de Emergencia**

Los datos del Censo también se utilizan para prevenir la discriminación y para hacer cumplir con los derechos civiles en la educación, el empleo, vivienda justa y servicios sociales. Cuando todos se cuentan, su comunidad podrá recibir los recursos que necesita y merece.

¿Quién se Cuenta en el Censo?

El Censo cuenta A TODOS que viven en los Estados Unidos alrededor del día del Censo, el 1 de Abril. El Censo cuenta a todos independientemente de ciudadanía o estatus de inmigración. El Censo cuenta a personas de todas edades, incluyendo a los bebés recién nacidos y a personas de la tercera edad. Cuando usted complete su cuestionario, asegúrese de que todos en su domicilio sean contados, aun si no son sus parientes o si están viviendo con usted temporalmente. Participación completa en el Censo es el primer paso para obtener igualdad de derechos y recursos para todos en la comunidad.

¿Qué Pasa si no me Hago Contar?

Su comunidad podría perder \$1600 por persona cada año, por los siguientes 10 años para cada persona quien no completa y regresa un cuestionario del Censo. Usted puede perder acceso a

servicios importantes y a los programas de los cuales su familia depende, y seguir invisible a las personas quienes toman decisiones importantes que afectan el bienestar de su familia. El Censo solamente se hace una vez cada 10 años, así que estas pérdidas y desigualdades pueden continuar hasta el año 2020.

¿Cómo Puedo Participar?

Los cuestionarios del Censo se enviarán en Marzo, y muchos recibirán sus cuestionarios en el correo a sus domicilios. Usted debe completar y regresar su forma lo más pronto posible y asegurarse de que cada persona viviendo en su domicilio sea contada, aun si no son sus parientes o si están viviendo ahí temporalmente. Si usted no recibe un cuestionario por correo o si otra persona en su domicilio no fue incluida en su forma, hay formas adicionales (con el título *Sea Contado*) y Centros de Asistencia de Cuestionario (QACs por sus siglas en inglés) disponibles en toda la comunidad. Personas que no tienen domicilio, por ejemplo una persona desamparada o alguien quien vive en su carro, pueden llenar la forma *Sea Contado* e indicar la ubicación donde usualmente se quedan. Una persona quien toma el Censo puede ir a su domicilio en algunas áreas donde no se enviaron los cuestionarios. La Oficina del Censo también hace un conteo especial para personas que viven en refugios para los desamparados y en áreas al aire libre.

¿Qué Hago si no Entiendo el Cuestionario o si Necesito Ayuda en llenarlo?

Llenar el cuestionario puede ser un desafío, especialmente para personas que no hablan inglés o que no pueden leer ni escribir bien. Cualquier persona que no entiende el cuestionario o necesita ayuda para llenarlo puede llamar a la Asistencia de Cuestionario por Teléfono (1-866-872-6868 por Inglés o 1-866-928-2010 por Español, empezando el 25 de Febrero) o se pueden llevar los cuestionarios a un Centro de Asistencia de Cuestionario cuando se abran en su vecindad (25 de Febrero – 19 de Abril) y alguien puede ayudarle en llenar la forma en su propio idioma.

¿Están Seguras mis Respuestas?

Cualquier información que usted provee a la Oficina del Censo es completamente segura y confidencial. La Oficina del Censo está prohibida por ley federal de dar su información a otras personas u otra rama del gobierno, incluso la Oficina de Inmigración y Aduanas (ICE), el Departamento de Seguridad Nacional, el Servicio de Recaudación de Impuestos (IRS), la policía, su jefe, el propietario de su vivienda o cualquier otra persona. La información se utiliza para obtener un conteo exacto de la población, para responder a las necesidades de su comunidad, y para producir estadísticas generales. Su información personal está protegida por ley y no se puede usar para identificarlo/la ni para ser utilizada en contra de usted en ninguna manera. Todos los empleados del Censo juran que no revelarán su información. Si ellos violan este juramento, pueden ser multados (\$250,000 y/o 5 años en prisión). Cualquier empleado del Censo que visite personas en casa tendrá una gafa con su nombre para identificarse y llevará un aviso de confidencialidad.



KEY CENSUS TALKING POINTS – CRLA Census 2010

1. WHY THE CENSUS IS IMPORTANT FOR... *Rights, Resources, Representation*

INDIVIDUAL – The Census is the most effective way of guaranteeing equal rights, resources, and representation. Participation in the Census can bring essential programs to the community (such as housing, education, medical and emergency services, job training and bilingual programming, among others) by making the community's needs known to decision makers.

The Census is a mirror of America, and everyone in the community, in California and in the nation should be reflected in that mirror, in all of our rich diversity. Political representation and civil rights enforcement depend on participation in the Census. The Census data are used for apportionment (the number of seats in the House of Representatives), redistricting at the state and local level, and enforcement of voting rights and other laws that protect civil rights and prohibit discrimination.

LOCAL COMMUNITY – Census data is used to allocate over \$400 billion *per year* in federal funds to local communities, to make local planning decisions regarding social services and infrastructure, and to determine political representation in the U.S. House of Representatives.

Census data is used in planning where to building new schools, hospitals and clinics, roads, bridges and other public works; as well as in providing job training, social and medical services for women and children, bilingual education and voting programs, affordable housing programs, public transportation services, veterans' benefits, welfare programs, and emergency services. Census data is also used to prevent discrimination and enforce civil rights in education, employment, fair housing, social services, and voting.

When everyone is counted, the community receives the resources and representation that it truly needs and deserves.

INDIGENOUS COMMUNITY – [See Question 3]

2. WHO IS COUNTED IN THE CENSUS

The Census counts EVERYONE who is living in the United States around Census Day, April 1. The Census counts citizens, non-citizens, and undocumented immigrants, and does NOT ask about your immigration status. The Census counts people of all ages, including newborn babies and senior citizens. When completing your Census questionnaire, be sure to count everyone living in your home at the time, even they are not related to you and/or are living with you temporarily.

3. WHY IT'S IMPORTANT TO BE COUNTED AS INDIGENOUS

Indigenous communities should have the right to equal access to essential services that meet their specific needs – such as programs in their own languages, for example – and to be recognized and counted as indigenous. Participating in the Census is the first step toward ensuring equal rights, resources and representation for indigenous communities, and is important for gaining accurate information about your community.

The Census questionnaire can be complicated and the questions do not accurately represent indigenous communities. There are specific ways to answer the questions on race and Hispanic origin in order to be counted as indigenous in the Census and to generate accurate information about

indigenous communities. When the Census asks whether you are of “Hispanic, Latino or Spanish origin” (Question 8 for Person 1; Question 5 for others), you should check the box “Yes, Mexican, Mexican Am., Chicano,” even if you consider yourself to be, for example, Mixteco, Triqui, Purepecha, Nahuatl or Zapoteco, rather than Mexican. When the Census asks about your race (Question 9 for Person 1; Question 6 for others), you should check the box “American Indian or Alaska Native,” and then write in the name of your ethnic group in the boxes (eg, Mixteco, Triqui, Purepecha, Nahuatl, Zapoteco). This is not completely accurate and might not seem right, but it is the best way to ensure that the Census Bureau properly counts you as indigenous and gain complete information about the indigenous communities. The Census Bureau is going to consider a new question that might better reflect indigenous communities.

4. WHAT QUESTIONS WILL THE CENSUS ASK

The Census will ask several questions that relate to the entire household, including everyone who is currently staying in the house. It will also ask questions about each individual person living there. It is important to include accurate information about every person who is staying in the house (including babies and children, and all people living there, even if only temporarily), and to remember that all of this information is completely safe and confidential.

Questions for the entire household:

- How many people live in this house?
- Is the house owned or rented?
- Home phone number, in case the Census Bureau doesn’t understand your answer

Questions for each person living in the house:

- Name
- Sex
- Age and date of birth
- Hispanic, Latino or Spanish origin
- Race
- Relationship
- Does this person sometimes live somewhere else?

5. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

The information provided to the Census Bureau is completely safe and confidential. The Census Bureau is prohibited by federal law from giving your information to any other person or branch of government, including Immigration & Customs Enforcement, the Department of Homeland Security, the IRS, the police, your boss or landlord, or anyone else. Information is used to produce statistics and to gain an accurate count of everyone who lives in the U.S. and respond to the specific needs of your community. Your personal information is protected by law and cannot be used to identify you or be used against you in any way. All Census employees swear an oath that they will not reveal your information, and they face harsh penalties (fines of up to \$250,000 and/or 5 years in prison) if they violate this. Any Census employee who visits people at home will have a badge and notice of confidentiality to identify him/herself.

6. RISK OF NOT PARTICIPATING

The risk of not completing and returning a Census questionnaire is that your community loses out on important benefits, funding and programs, including almost \$1200 per year in federal funding for every person who is not counted. Undercounted communities remain invisible to the people who make important decisions that affect the well-being of families and the community, and they can lose political power and the chance to make their heard on other important issues. The Census only happens once every 10 years, so losses and inequalities can last for the next 10 years. Participating in the Census is the first step toward attaining equal rights, resources and representation for the community, but this cannot happen as long as it remains invisible.

7. HOW TO PARTICIPATE

MAILED FORM – The Census is a mail-out/mail-back survey. Many people will receive their Census questionnaire in the mail at home, and some people will receive a bilingual questionnaire in Spanish and English. A questionnaire received by mail should be completed to include every person who is currently staying in the home, even if they are not related to you or are living there temporarily. Anyone who does not understand the questionnaire or needs assistance in filling it out can call the Telephone Questionnaire Assistance line (1-866-872-6868 for English or 1-866-928-2010 for Spanish) or take it to a Questionnaire Assistance Center in the neighborhood where someone can assist you in filling out the form in your own language. The official questionnaire is available in the following languages: English, Spanish, Chinese, Vietnamese, Korean and Russian. There are also language guides in 59 languages available on the census website, <http://2010.census.gov/partners/materials/inlanguage.php> to assist in filling out the questionnaire. Once the questionnaire is completed it should be returned through the mail, but it does not need a stamp.

BE COUNTED FORM – If no Census form arrives in the mail, or if someone was not included in the form, Be Counted Census questionnaires are available in various locations throughout the community. People who do not have a home and have not been counted can complete a Be Counted form and indicate the location where they usually stay. Someone who lives in a trailer in a backyard, or rents a shed, or lives under the porch or in the garage, can complete a Be Counted form and indicate a sub-address, like “apartment A” or “separate garage”. It is very important to describe every address accurately so that the Census can understand where everyone lives.

QUESTIONNAIRE ASSISTANCE CENTERS (QACs) – The Census questionnaire is simpler this year than in previous years and asks fewer questions. Completing the questionnaire can still be a challenge, especially for people who do not speak English or who do not read and write well. There will be Telephone Questionnaire Assistance and various places in the community where the Census Bureau will assist people in filling out the questionnaire in the available languages or by using language assistance guides. There will be a list of QACs available in every area.

CENSUS TAKERS – Census takers will come to the door in some areas where questionnaires do not get mailed out and/or when a household does not return the Census questionnaire.

P.O. BOXES – Census forms are not mailed to post office boxes. Some P.O. Box communities will have questionnaires delivered and some will have enumerators come to the door.

P.O. Box communities should contact the Local Census Office (LCO) to make sure that the Census Bureau staff knows where they are.

HARD-TO-LOCATE HOUSING UNITS AND COMPLEX HOUSEHOLDS – Low income individuals and families, migrant and seasonal farmworkers, families displaced by foreclosures, people who are homeless, and others, often live in housing that is difficult to locate, and/or in crowded or unconventional housing. It is very important to ensure that people in hard-to-locate housing and complex households are counted. The Census Bureau needs to know the locations of hidden housing, farm labor camps, areas with hard-to-locate housing units and where complex households reside. Working in partnership with the LCO can help to ensure that people in these households are counted. Giving people the message that everyone in the household needs to be identified, if only by number, is essential to having a complete Census.

8. HISTORIC UNDERCOUNT

Racial and ethnic groups, indigenous people, migrant and seasonal farmworkers, renters, children, recent immigrants, historically are differentially undercounted in the Census. In the 2000 Census, 25-30% of all indigenous people and migrant and seasonal farmworkers did not get counted. That means that their communities lost out on millions of dollars in funding, programs and services that could have benefited their families and their future. Communities have continued to grow and become more diverse in their needs, so this year it is even more critical to ensure that everyone is counted in the Census and that communities do not continue to lose out over the next 10 years.

PUNTOS CLAVE PARA DISCUTIR – CRLA Censo 2010

1. POR QUE EL CENSO ES IMPORTANTE... Derechos, Recursos, Representación

INDIVIDUO – El Censo es la manera más efectiva de garantizar igualdad de derechos, de recursos, y de representación. La participación en el Censo puede traer programas esenciales a la comunidad (como vivienda, educación, asistencia médica y servicios de emergencia, entrenamiento laboral programación bilingüe, entre otros) en dar a saber las necesidades de la comunidad a personas que toman las decisiones.

El Censo es un espejo de América, y de todos en la comunidad, en California y en la nación debe ser reflejado en ese espejo, en toda nuestra diversidad rica. La representación política y la aplicación civil de derechos dependen de la participación en el Censo. Los datos del Censo son utilizados para el prorrateo (el número de asientos en la Cámara de Representantes), en el estado y nivel local, y enforzamiento del derecho a votar y otras leyes que protegen los derechos civiles y prohíben discriminación.

COMUNIDAD LOCAL – Los datos del censo son utilizados para asignar más de \$400 mil millones por año en fondos federales a comunidades, para hacer la planificación local y en las decisiones con respecto a servicios e infraestructura sociales, y para determinar representación política en la Cámara de Representantes de EEUU.

Los datos del censo son utilizados en la planificación de nuevas escuelas, hospitales y clínicas medicas, carreteras, puentes y otros trabajos del público; así como en proporcionar entrenamiento laboral trabajo, servicios sociales y médicos para mujeres y niños, para la educación bilingüe y programas electorales, para programas de vivienda de bajos recursos, para servicios de transporte público, para beneficios de veteranos, para programas para el bienestar y para servicios de emergencia. Los datos del censo también son utilizados para prevenir discriminación e imponer los derechos civiles en la educación, en el empleo, en vivienda justa, en servicios sociales, y en votar.

Cuándo todos son contados, la comunidad recibe los recursos y representación que sinceramente necesita y merece.

COMUNIDAD INDIGENA – [Vea la pregunta 3]

2. QUIEN ES CONTADO EN EL CENSO –

El Censo cuenta TODOS que viven en los Estados Unidos alrededor del Día del Censo, 1 de Abril. El Censo cuenta a ciudadanos, no-ciudadanos, e inmigrantes indocumentados, y no pregunta por su estatus migratorio. El Censo cuenta a personas de todas edades, incluyendo bebés recién nacidos y personas de la tercera edad. Al completar su cuestionario del Censo, este seguro de contar todos los que estén viviendo en su casa en ese momento, aunque ellos estén relacionados a usted y/o que viven con usted temporalmente.

3. POR QUE ES IMPORTANTE SER CONTADO COMO INDIGENA –

Las comunidades Indígenas deben tener igualdad de derechos y acceso a servicios básicos que cumplan con sus necesidades específicas – como programas en sus propios idiomas, por ejemplo – ser reconocido y ser contado como Indígena. Participar en el Censo es el primer paso

hacia asegurar la igualdad de derechos, recursos y representación para comunidades Indígenas, y es importante para obtener información exacta sobre su comunidad.

El cuestionario del Censo puede ser complicado y las preguntas no representan exactamente las comunidades Indígenas. Hay maneras específicas en como se debe contestar las preguntas de raza y origen Hispano para ser contado como indígena en el Censo y para engendrar información exacta sobre comunidades indígenas.

Cuándo el Censo pregunta si usted es de "origen Hispano, Latino, o Español" (Pregunta 8 para la Persona 1; Pregunte 5 para otros), usted debe escoger la caja "Sí, Mexicano, Mexicano Am., Chicano," incluso si usted se considera ser, por ejemplo, Mixteco, Triqui, Purepecha, Nahuatl o Zapoteco, antes que Mexicano. Cuándo el Censo pregunta por su raza (Pregunta 9 para la Persona 1; Pregunte 6 para otros), usted debe escoger la caja "norteamericano indio o Nativo de Alaska," y después escribir el nombre de grupo étnico en la caja (p.e., Mixteco, Triqui, Purepecha, Nahuatl, Zapoteco). Esto no es completamente adecuado y quizás no parezca correcto, pero es la mejor manera de asegurar que la Oficina del Censo le cuente apropiadamente Indígena y obtengan información completa sobre las comunidades indígenas. La Oficina del Censo considerará una nueva pregunta que quizás refleje mejor las comunidades Indígenas.

4. QUE TIPO DE PREGUNTAS HACE EL CENSO –

El Censo preguntará varias preguntas que relacionan a todo su hogar incluyendo a todos los que viven en casa. También hará preguntas acerca de cada individuo que vive allí. Es importante incluir información exacta sobre cada persona que vive en hogar (incluyendo a todos los bebés, niños, y todas las personas que viven allí, aun que estén allí temporalmente), y recordar que toda esta información es completamente segura y confidencial.

Preguntas para todo el hogar?:

- Cuantas personas viven en el hogar?
- Es dueño de casa o la casa es rentada?
- Número de teléfono de su casa, en caso de que la Oficina del Censo no comprenda su respuesta

Preguntas para cada persona que vive en el hogar?:

- Nombre
- Sexo
- Edad y fecha de nacimiento
- Origen Hispano, Latino o Español
- Raza
- Relación
- Esta persona vive a veces en alguna otra parte?

5. CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACION

La información proporcionada a la Oficina del Censo es completamente segura y confidencial. La Oficina del Censo esta prohibida por la ley federal de dar su información a cualquier otra persona o rama de gobierno, incluyendo el Departamento de Inmigración y Control de Aduanas , y el Departamento de Seguridad Nacional, el IRS, la policía, su jefe o el propietario de su vivienda, o a cualquiera más. La información es utilizada para generar estadísticas y para obtener un conteo exacto de todos los que viven en EEUU y para responder a las necesidades específicas de su comunidad. Su información personal es protegida por la ley y no puede ser utilizada para

identificarlo ni ser utilizado contra usted en ninguna manera. Todos los empleados del Censo juran que ellos no revelarán su información, y ellos violan el juramento ellos pueden ser multados (multas de hasta \$250.000 y/o 5 años en prisión). Cualquier empleado del Censo que visite a personas en casa tendrá una etiqueta con su nombre y un aviso de confidencialidad para que el/ella puedan identificarse.

6. EL RIESGO DE NO PARTICIPAR

El riesgo de no completar y devolver un cuestionario del Censo, es que su comunidad pierde importantes beneficios, financiamiento y programas, incluyendo casi \$1200 por año en fondos federales por cada persona que no es contada. Las comunidades que son subcontadas permanecen invisibles a las personas que toman decisiones importantes que afectan el bienestar de familias y comunidades, y pueden perder poder político y la oportunidad de ser escuchado sobre otras asuntos importantes. El Censo solamente ocurre una vez cada 10 años, por lo tanto, las pérdidas y las desigualdades pueden durar hasta los próximos 10 años. El participar en el Censo es el primer paso para obtener igualdad de derechos, recursos y representación para la comunidad, pero esto no ocurrirá mientras permanezca invisible.

7. COMO PARTICIPAR

FORMULARIO POR CORREO – El Censo es una encuesta de correo enviado/correo devuelto. Muchas personas recibirán su cuestionario del Censo por correo en su casa, y algunas personas recibirán un cuestionario bilingüe in Español e Ingles. Un cuestionario que se recibe por correo debe de ser completado incluyendo a cada persona que actualmente vive en esa casa, aun cuando no sean familiares suyos, o si están viviendo con usted temporalmente. Cualquiera que no entienda el cuestionario o necesite asistencia llenándolo puede llamar a la línea Telefónica de Asistencia de cuestionario (1-866-872-6868 para español), o tomar el cuestionario a un Centro de Asistencia de cuestionario en el vecindario donde alguien puede ayudarle a llenar el formulario in su propio idioma. El cuestionario oficial esta disponible en los siguientes idiomas: Ingles, Español, Chino, Vietnamés, Coreano y Ruso. También hay guías de lenguaje in 59 lenguas disponibles en le sitio Web de censo, <http://2010.census.gov/partners/materials/inlanguage.php> para asistir en llenar el cuestionario. Una vez este se haya completado el cuestionario, este debe de ser devuelto por correo, pero no necesita estampillas.

EL FORMULARIO SEA CONTADO– Si no recibe ningún formulario del Censo por correo, o si alguien no fue incluido en el formulario, los cuestionarios Sea Contado (Be Counted) del Censo están disponibles en varias localidades por toda la comunidad. Las personas desamparadas que no fueron contadas pueden completar un formulario Sea Contado e indicar allí el lugar donde se quedan usualmente. Alguien que vive en una casa rodante en un patio, o alquila un cobertizo, o vive bajo un porche o en un garaje, puede completar un formulario de Sea Contado e indicar la dirección, como por ejemplo “apartamento A” o garaje separado”. Es muy importante describir cada dirección con precisión para que el Censo pueda entender donde vive cada persona. .

CENTROS DE ASISTENCIA DE CUESTIONARIO (QACs por sus siglas en Ingles) – El cuestionario del Censo es may sencillo este año que en años anteriores y hace menos preguntas. Completar el cuestionario aun puede ser un reto, especialmente para las personas que no hablan Ingles o quienes no leen o escriben bien. Habrá Asistencia de Cuestionario por Teléfono y varios lugares en la comunidad donde la Mesa del Censo asistirá a las personas en llenar los cuestionarios en los idiomas disponibles o por medio de guías de asistencia de lenguaje Habrá una lista de los Centros de Asistencia disponible en cada área.

LAS PERSONAS QUE TOMAN EL CENSO – Las personas que toman el Censo llegan a la puerta en algunas áreas donde los cuestionarios no llegan por correo o donde las personas no devuelven el cuestionario de Censo.

APARTADOS POSTALES – Los formularios del Censo no se envían a apartados postales. En algunas comunidades que tienen apartados postales los cuestionarios serán entregados y algunos tendrán encuestadores que llegaran a su puerta. Las comunidades que tienen apartados postales deben de contactar a la Oficina Local del Censo para asegurarse de que el personal de la Mesa del Censo sabe donde se encuentran.

UNIDADES DE VIVIENDAS DIFÍCILES DE ENCONTRAR Y HOGARES COMPLEJOS – Familias e individuos de bajos ingresos, trabajadores migrantes y temporarios, familias desplazados por ejecución hipotecaria, personas desamparadas, y otros, con frecuencia viven en viviendas que son difíciles de localizar, y/o abarrotados o en viviendas no convencionales. Es muy importante asegurarse de que las personas en viviendas difíciles de localizar y en hogares complejos sean contados. La Mesa del Censo necesita saber la localidad de viviendas escondidas, campamentos laborales, áreas con unidades de viviendas difíciles de localizar, y donde se encuentran los hogares complejos. Trabajando en conjunto con el LCO puede ayudar para asegurar que las personas en estos hogares sean contados. Dándoles a las personas el mensaje que cada uno en el hogar necesita ser identificado, aunque sea por número, es esencial para tener un Censo completo.

8. SUBCONTEO HISTORICO

Grupos raciales y étnicos, personas indígenas, trabajadores migrantes y temporarios, arrendadores, niños, inmigrantes recientes, históricamente son diferencialmente subcontados en el Censo. En el Censo del 2000, 25-30% de todas las personas indígenas y trabajadores migrantes y temporarios no fueron contados. Eso significa que sus comunidades han perdido millones de dólares en fondos, programas y servicios que hubiera beneficiado a sus familias y sus futuros. Las comunidades han continuado creciendo y se han vuelto mas diversas en sus necesidades, por lo tanto este año es aun mas crítico asegurar que todos son contados en el Censo y que las comunidades no continúen perdiendo mas en por los próximos 10 años.



Have you received your Census Questionnaire?



What is the Census questionnaire?

The Census is required by the U.S. Constitution. It counts everyone living in the United States on April 1, regardless of citizenship or immigration status. The information is used to identify and respond to local needs, and to allocate federal funding and political representation. The information is confidential and is not shared with anyone or any government agency.

Who is counted in the Census?

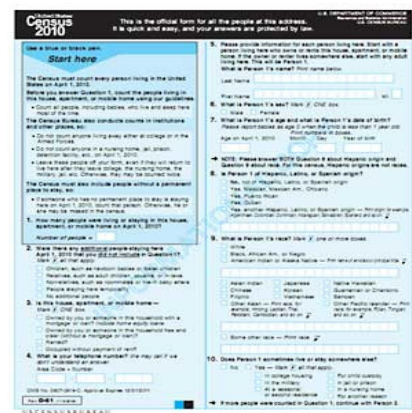
The Census counts everyone. Make sure that you include everyone who is living or staying with you, including babies, the elderly, non-relatives and people staying with you temporarily or renting a space from you. The Census counts you wherever you are living.

Why is it important to return the questionnaire?

Census data helps to distribute over \$400 billion in federal funding each year to states and local communities, determines political representation, and helps to plan and fund local programs that serve your community.

What will the questionnaire ask?

The Census asks 10 questions for each person staying where you live: how many people live in the household, whether you own or rent your home, your telephone number, your name, sex, age & date of birth, race and ethnic background, whether you sometimes live or stay elsewhere, and the relationship between occupants. It does NOT ask about citizenship, immigration status or social security number.



2010 CENSUS: IT'S IN OUR HANDS

When will the questionnaire arrive and when should I send it in?

The questionnaires already have been mailed out. You should return your completed questionnaire as soon as you receive it.



***What if I don't get a questionnaire?
What if I need help filling it out?***

Some people might not receive a questionnaire, might not be included on a completed form or might need assistance in filling out the questionnaire. There are Questionnaire Assistance Centers in your community where a Census employee can help you complete the questionnaire in your own language. There are places where you can pick up a Be Counted questionnaire. Census questionnaires are available in English, Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese and Russian and language Assistance Guides are available in 59 languages to help you complete the form. You can call the Telephone Questionnaire Assistance Line, 1-866-872-6868 in English, 1-866-928-2010 in Spanish.

For questions or additional information, please contact us:

California Rural Legal Assistance



2010 CENSUS: **IT'S IN OUR HANDS**



¿Ha Usted Recibido Su Cuestionario del Censo?



¿Qué es el cuestionario del Censo?

El Censo es requerido por la constitución de los EE.UU. El Censo cuenta a todos quienes viven en los Estados Unidos el día 1 de Abril, sin importar su estatus migratorio. La información se utiliza para identificar y responder a las necesidades locales, así como asignar fondos federales y representación política a los estados y comunidades. La información que usted provee es confidencial y no se comparte con nadie más ni cualquier otra agencia del gobierno.

¿Quién es contado en el Censo?

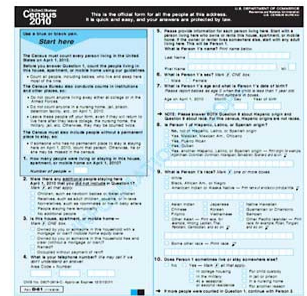
El Censo cuenta a todos que residen en los EE.UU. Asegurese de que cuente a todos que conviven con usted o que están quedando en su domicilio, incluso los bebés, ancianos, no parientes, y personas que están viviendo con usted temporalmente o a quien usted alquila un espacio. El Censo los cuenta donde quiera que estén viviendo.

¿Por qué es importante devolver el cuestionario?

Los datos del Censo ayudan a distribuir más de \$400 mil millones en fondos federales cada año para los estados y comunidades locales, determinar la representación política, y planificar y financiar programas locales que sirven a su comunidad.

¿Qué me preguntará el cuestionario?

El Censo le hará 10 preguntas para cada persona quien está quedando donde usted vive: cuantas personas viven en su domicilio, si usted es dueño/a o alquila su propiedad, su número de teléfono, su nombre, sexo, edad y fecha de nacimiento, raza y origen étnico, si usted a veces vive o se queda en otro lugar, y la relación entre los ocupantes. NO le pregunta sobre la ciudadanía, la inmigración, el estatus migratorio ni el número de seguro social.



2010 CENSUS: **IT'S IN OUR HANDS**

¿Cuándo llegará el cuestionario y cuando lo debo regresar?

Los cuestionarios ya se han enviado. Usted debe regresar su cuestionario completado en cuanto lo reciba.



¿Qué hago si no recibo un cuestionario o si necesito ayuda en llenarlo?

Algunas personas tal vez no recibirán un cuestionario, no serán incluidos en un formulario completado o tal vez necesiten ayuda en llenarlo. Hay Centros de Asistencia en su comunidad en donde un empleado del Censo le puede ayudar a llenar un cuestionario en su propio idioma. Hay lugares donde puede conseguir una forma adicional con el título, *Sea Contado*. Cuestionarios del Censo están disponibles en Inglés, Español, Chino, Coreano, Vietnamita, y Ruso y hay Guías de Asistencia disponibles en 59 idiomas para ayudarlo en completar el formulario. Usted puede llamar el número de Asistencia Telefónica, 1-866-872-6868 en Inglés, 1-866-928-2010 en Español.

Si tiene preguntas o necesita información adicional, favor de contactarnos:

Asistencia Legal Rural de California



2010 CENSUS: **IT'S IN OUR HANDS**